

# Jon

## Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 :לֹא־מָרָא שְׁנַיִת יוֹנָה אֶל-יְהוָה רָב־רַב וַיְהִי  
ว่า ครั้ง-ที่-สอง โยนาห์ มา-ถึง พระยาห์เวห์ พระวอนะ-ของ แล้ว-ได้-เกิดขึ้น  
[H0559](#) [H8145](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

และพระวอนะของพระเยโฮวาห์มาถึงโยนาห์เป็นครั้งที่สอง โดยตรัสว่า

2 אֲשֶׁר הָאֵל הִקְרִיאָה אֶת-אֱלֹהֵי אֲרָאָה הַגָּדוֹל הָעִיר הַיְיָנָה אֶל-יָהּ קוֹם  
ซึ่ง ชื่อความ (ไม่แปล) แก่-มัน แล้ว-จง-ประกาศ ใหญ่ เมือง นินะเวห์ ยัง จงไป จงลุกขึ้น  
[H7150](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)  
:אֱלֹהֵי אֲבִיר אֲנִי  
แก่-เจ้า บอกร เรา  
[H0413](#) [H1696](#) [H0595](#)

จงลุกขึ้น ไปยังนินะเวห์กรุงใหญ่นั้น และประกาศแก่กรุงนั้นตามคำประกาศที่เราบอกเจ้า

3 הִיָּהּ הַיְיָנָה הַיְיָנָה רַב־רַב הַיְיָנָה אֶל-יְהוָה וַיֵּלֶךְ יוֹנָה וַיֵּקָם  
เป็น และ-นินะเวห์ พระยาห์เวห์ ตาม-พระวอนะ-ของ นินะเวห์ ยัง แล้ว-ไป โยนาห์ แล้ว-โยนาห์-ลุกขึ้น  
[H1961](#) [H5210](#) [H3068](#) [H1697](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3124](#)  
:וַיָּמֻד יוֹנָה וַיֵּלֶךְ הַיְיָנָה וַיֵּקָם  
วัน สาม ระยะ-เดินทาง แก่-พระเจ้า ใหญ่ เมือง  
[H3117](#) [H7969](#) [H4109](#) [H0430](#)

ดังนั้นโยนาห์จึงลุกขึ้นและไปยังกรุงนินะเวห์ ตามพระวอนะของพระเยโฮวาห์ บัดนี้กรุงนินะเวห์เป็นกรุงใหญ่โตยิ่งนัก ซึ่งระยะทางเดินเป็นเวลาสามวัน

4 עוֹד וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ אֶת-יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ  
อีก แล้ว-กล่าว แล้ว-ประกาศ หนึ่งใน วัน ระยะ-เดินทาง ใน-เมือง เข้า-ไป โยนาห์ แล้ว-โยนาห์-เริ่ม  
[H5750](#) [H0559](#) [H7121](#) [H0259](#) [H3117](#) [H4109](#) [H0935](#) [H3124](#)  
:וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ  
จะ-ถูก-คว่ำ แล้ว-นินะเวห์ วัน สี่สิบ  
[H2015](#) [H5210](#) [H3117](#) [H0705](#)

และโยนาห์ตั้งต้นเข้าไปในกรุงได้ระยะทางเดินวันหนึ่ง และท่านก็ร้อง และกล่าวว่ "อีกสี่สิบวัน และกรุงนินะเวห์จะถูกคว่ำ"

5 מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ  
ตั้งแต่-ผู้ใหญ่-ที่สุด ผำกระสอบ แล้ว-สวม การ-อดอาหาร แล้ว-ประกาศ ใน-พระเจ้า นินะเวห์ ชาว แล้ว-ชื่อ  
[H8242](#) [H3847](#) [H6685](#) [H7121](#) [H0430](#) [H5210](#) [H0376](#) [H0539](#)  
:מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ  
ผู้เล็ก-ที่สุด จนถึง  
[H5704](#)

ดังนั้นชาวกรุงนินะเวห์จึงได้เชื่อพระเจ้า และประกาศให้อดอาหาร และสวมผำกระสอบ ตั้งแต่ผู้ใหญ่ที่สุดของพวกเขาจนถึงผู้น้อยที่สุดของพวกเขา

וַיַּעֲבֹר מִכֹּסֶּאֱוִי וַיִּגְדַּל מִלְּךָ וַיִּנְוֶה מִנְּוֵהִים וַיִּקְרָא מִלְּקָרְוֵהִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

แล้ว-ถอด จาก-บัลลังก์-ของ-เขา แล้ว-เขา-ลุกขึ้น แห่ง-นินะเวห์ กษัตริย์ แก่ เรือง แล้ว-ข้า-ถึง

[H3678](#) [H5210](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5060](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

แล้ว-นั้ง ผ่ากระสอบ แล้ว-คลุม ออก-จาก-ตัว-เขา เสื้อคลุม-ของ-เขา

[H0665](#) [H3427](#) [H8242](#) [H3680](#) [H0155](#)

เพราะกิตติศัพท์นี้ลือไปถึงกษัตริย์แห่งกรุงนินะเวห์ และพระองค์ทรงลุกขึ้นจากพระที่นั่งของพระองค์ และพระองค์ทรงเปลื้องฉลองพระองค์ของพระองค์ออกเสีย และทรงคลุมตัวด้วยผ้ากระสอบ และประทับนั้งในซีเถา

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

ว่า และ-เหล่า-ขุนนาง-ของ-เขา กษัตริย์ จาก-พระราชกฤษฎีกา ใน-นินะเวห์ แล้ว-กล่าว แล้ว-ป่าวร้อง

[H0559](#) [H4428](#) [H2940](#) [H5210](#) [H0559](#) [H2199](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

อย่า และ-น้ำ กิน-หญิง อย่า สิ่ง-ใด ชิม อย่า และ-ฝูง-แพะแกะ ฝูง-วัว และ-สัตว์ มนุษย์

[H0408](#) [H4325](#) [H0408](#) [H3972](#) [H2938](#) [H0408](#) [H6629](#) [H1241](#) [H0929](#) [H0120](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

อย่า

[H8354](#)

และพระองค์ทรงออกพระราชกฤษฎีกาและประกาศไปทั่วกรุงนินะเวห์ โดยพระบัญชาของกษัตริย์และบรรดาขุนนางของพระองค์ โดยตรัสว่า อย่าให้คนหรือสัตว์ ฝูงสัตว์หรือฝูงแพะแกะ ลิ้มรสสิ่งใด ๆ อย่าให้พวกมันกินอาหาร หรือดื่มน้ำ

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

แล้ว-จง-กลับ อย่าง-แรงกล้า พระเจ้า ต่อ แล้ว-จง-ร้องทูล และ-สัตว์ มนุษย์ ผ่ากระสอบ แล้ว-จง-คลุม

[H7725](#) [H2394](#) [H0430](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0929](#) [H0120](#) [H8242](#) [H3680](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

อยู่-ใน-มือ-ของ-พวกเขา ซึ่ง ความรุนแรง และ-จาก ที่-ชั่ว จาก-ทาง-ของ-เขา แต่ละ-คน

[H3709](#) [H2555](#) [H1870](#) [H0376](#)

แต่จงให้ทั้งคนและสัตว์ถูกรวมตัวด้วยผ้ากระสอบ และร้องทูลต่อพระเจ้าอย่างสุดกำลัง ไข้แล้ว จงให้พวกเขาทุกคนหันกลับเสียจากทางชั่วร้ายของตน และเลิกจากการทารุณที่อยู่ในมือของพวกเขา

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

จาก-ความพิโรธ แล้ว-จะ-หัน พระเจ้า แล้ว-เปลี่ยน-พระทัย พระเจ้า-จะ-หัน-กลับ จะ-รู้ ใคร

[H2740](#) [H7725](#) [H0430](#) [H5162](#) [H7725](#) [H3045](#) [H4310](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

พินาศ แล้ว-เรา-จะ-ไม่ อันรุนแรง-ของ-พระองค์

[H0006](#) [H3808](#) [H0639](#)

ใครสามารถบอกได้ว่า พระเจ้าอาจจะทรงกลับและเปลี่ยนพระทัย และหันไปจากพระพิโรธอันรุนแรงของพระองค์ เพื่อพวกเราจะไม่พินาศ

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

พวกเขา-หัน-กลับ ว่า การ-กระทำ-ของ-พวกเขา (ไม่)เป่า พระเจ้า แล้ว-ถอดพระเนตร

[H7725](#) [H4639](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

จะ-กระทำ ตรัส ซึ่ง กษัตริย์ เรื่อง พระเจ้า แล้ว-เปลี่ยน-พระทัย ที่-ชั่ว จาก-ทาง-ของ-พวกเขา

[H1696](#) [H0430](#) [H5162](#) [H1870](#)

וַיִּזְעַק מִלְּזָעָקִים

ทรง-กระทำ แล้ว-ไม่ แก่-พวกเขา

[H3808](#) [H1992](#)

และพระเจ้าทอดพระเนตรการกระทำทั้งหลายของพวกเขา ว่าพวกเขาหันกลับเสียจากทางชั่วร้ายของตน และพระเจ้าได้ทรงเปลี่ยนพระทัยจากการรายนั้นที่พระองค์ตรัสไว้ว่าพระองค์จะทรงกระทำแก่พวกเขา และพระองค์ก็มีได้ทรงกระทำ